

## TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU - NIEDZIELA RADOŚCI / THIRD SUNDAY OF ADVENT - GAUDETE SUNDAY



Trzecia niedziela adwentu w swoich czytaniach wzywa nas do radości. Pierwsze przyjście Syna Bożego przyniosło radość wszystkim ludziom, którzy na Niego czekali. Jesteśmy coraz bliżej świąt i powtórnego przyjścia Jezusa na ziemię.

Niech żadne smutki, ani życiowe trudności nie będą w stanie przysłonić nam radości ze spodziewanego spotkania z Chrystusem. /

Let us rejoice in Gaudete Sunday, half way to Christmas. When excitement builds, as it certainly does for children at Christmastime, there is often a temptation to jump right into the event without having properly prepared for it. Such things take away from the joy of the actual feast. We still have time to properly prepare our souls and our hearts for the true meaning of Christmas.

\*\*\*\*\*

## CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU / FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Już niewiele czasu dzieli nas od radości Bożego Narodzenia. Liturgia czwartej niedzieli Adwentu stawia nam jako wzór świętego Józefa. Ten człowiek prawy musiał pokonać wiele wątpliwości i lęków, by z wiarą odpowiedzieć na Boże wezwanie. Wypełniając wolę Pana, otrzymał wyjątkowe zadanie w całej historii zbawienia: stał się opiekunem Emanuela i Dziewicy Maryi. / God himself will give a sign: a virgin shall conceive and bear a son. Today's readings remind us that God has been faithful to the covenant promises he made to this Chosen People, Israel. Christ is the long awaited Emmanuel—God with us! Isaiah recalls the promise God made to Israel and to the royal house of David.

### ADWENT I RORATY

Trwa Adwent, okres radosnego oczekiwania na Święta Bożego Narodzenia. Zapraszamy na rozpoczynające się dzisiaj rekolekcje adwentowe oraz ostatnie roraty we wtorek 23 grudnia o godz 6:00 rano. Nie będzie w tym dniu mszy wieczornej o godz. 19:00.

### REKOLEKCJE ADWENTOWE

Tegoroczne rekolekcje adwentowe rozpoczynamy w **sobotę 13-go grudnia mszą św. o godz. 17:00. Po mszy spotkanie z młodzieżą. Rekolekcje potrwają do środy 17-go grudnia.** W poniedziałek, wtorek i środę będą odprawione msze św. o godz. 11:00 i o godz. 19:00. **Spowiedź rano od godz. 10:00 do 11:00 i wieczorem w poniedziałek i wtorek od godz. 17:00 do 19:00.** Rekolekcje wygłosi O. Marcin Serwin, OMI.

### ŚWIĄTECZNA SPRZEDAŻ CIASTA

Przyjmujemy zapisy na zakup pieczywa i ciasta na święta Bożego Narodzenia. Formy zamówień dostępne są przy wyjściu z kościoła. Zamówienia można składać do niedzieli 14 grudnia. **Odbiór i opłata zamówień w niedzielę 21 grudnia.**

### CHRISTMAS BAKE SALE

Please fill out preorder forms that are available at the exit door. We will collect the forms until Sunday, December 14. **You will pay for your order on the delivery day - Sunday, December 21.**

### MSZE PASTERSKIE

W środę 24 grudnia w Wigilię Bożego Narodzenia zostaną odprawione trzy msze pasterskie o **godz. 20:00 pasterka z udziałem dzieci oraz o godz. 22:00 i tradycyjnie o północy, czyli o 24:00.** W dniu Bożego Narodzenia, 25 grudnia nie będzie mszy św. porannej o godz. 8:00.

### MIKOŁAJ I MIKOŁAJKOWY LUNCH - PODZIĘKOWANIE

Serdeczne Bóg zapłać św. Mikołajowi za odwiedzenie dzieci w naszej parafii oraz Paniom, które przygotowały przepyszny Mikołajkowy lunch.

### KIERMASZ ŚWIĄTECZNY ZHP

Koło Przyjaciół Harcerstwa w Ottawie przy Szczepach Lechici i Jutrzenka zapraszają na coroczny kiermasz świąteczny **w niedzielę 14 grudnia** do sali parafialnej po wszystkich mszach świętych.

### OGŁOSZENIA NA ROK 2026 / BULLETIN ADS 2026

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of December. / Nowe ogłoszenia biznesowe prosimy zgłaszać do końca grudnia do biura parafialnego.

### PIELGRZYMKA DO AKITA W JAPONII ŚLADAMI O. M. KOLBE

Zapraszamy do udziału w pielgrzymce śladami O. Maksymiliana Kolbe do Akita w Japonii. Termin pielgrzymki od 5-go do 17-go października, 2026 r. Spotkanie informacyjne dla zainteresowanych w sobotę, 24 stycznia po mszy św. o godz. 17:00. Kontakt: Teresa Klimkowska, 613-612-6557.

### NEW YEAR EVE GALA

St. Hyacinth Parish cordially invites to New Year Eve Gala in Dom Polski. Tickets are \$120 per person. Music by DJ Czesław. More info at office@swjacek.ca or 613-620-6350.

### BAL SYLWESTROWY

Parafia św. Jacka serdecznie zaprasza na Bal Sylwestrowy do Domu Polskiego. Bilety są w cenie \$120 od osoby. W cenie gorąca kolacja z winem, tańce oraz szampan i przekąski o północy, gra DJ Czesław. Info: office@swjacek.ca lub 613-620-6350.

### YTOL RETREAT FOR YOUNG ADULTS

YTOL Canada invites all young adults 18-30 to join us for a retreat from December 26- 30 at the St. Ignatius Retreat Centre in Deemerton. This year's retreat will focus on "Treasure In Heaven: The Works of Mercy and Discernment". Info: Karolina 226-789-1228; ytolcanada@gmail.com.

## INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

### III NIEDZIELA ADWENTU / III ADVENT SUNDAY

**Sobota / Saturday - December - 13 - grudzień, 2025**

17:00 1) Za Parafian oraz 2) Za ofiary Stanu Wojennego w Polsce z okazji 44. rocznicy jego wprowadzenia

**Niedziela / Sunday - December - 14 - grudzień, 2025**

8:00 Za + Bronisława Milanowskiego - córka z rodziną

9:30 O łaskę zdrowia dla Tekli - syn

11:00 Za + Lucynę Rzepka - córka z rodziną

12:30 Za + Zofię Zielińską - Janina Zapotoczna i rodzina Uścińowicz

**Poniedziałek / Monday - December - 15 - grudzień, 2025**

11:00 Za + Bronisławę Bienasz w 2-gą rocz. śmierci - rodzina

19:00 Za + Stanisława Mancarz w 23-cią rocz śmierci – córka z rodziną

**Wtorek / Tuesday - December - 16 - grudzień, 2025**

11:00 Dzięczyna z prośbą o dalsze błogosławieństwo Boże i opiekę Matki Bożej dla rodziny

19:00 Za + Adama Leśniaka

**Środa / Wednesday - December - 17 - grudzień, 2025**

11:00 Za ++ członków Stowarzyszenia Polskich Seniorów Ognisko w Ottawie

19:00 1) O bł. Boże dla Catherine Tucker z okazji urodzin

2) Dzięcz. w 25-tą rocznicę transplantu nerki z prośbą o dalsze łaski – Dorota

3) Za ++ Zofię i Martin Miga – córka

4) Za + Jean Andre Potworowskiego – przyjaciele

5) Za + Leszka, Irenę i Magdalenę Kwileckich – przyjaciele

6) Za + Antoniego Choroszewicza – rodzina i przyjaciele

7) Za + Waclawa i Antoniego Malinowskich i za wszystkich ++ z rodziny

8) Za + Marię i Wandę Makuch oraz + Stanisława Mariana Adameczyk - rodzina

**Czwartek / Thursday - December - 18 - grudzień, 2025**

19:00 Za + ks. Edwarda Wawrzyka - Krystyna Kalat

**Piątek / Friday - December - 19 - grudzień, 2025**

19:00 O bł. Boże dla Everley z okazji 5-tych urodzin

### IV NIEDZIELA ADWENTU / IV ADVENT SUNDAY

**Sobota / Saturday - December - 20 - grudzień, 2025**

17:00 O bł. Boże i potrzebne łaski dla Iwony z okazji urodzin

**Niedziela / Sunday - December - 21 - grudzień, 2025**

8:00 O bł. Boże dla rodziny Drobniak

9:30 Dzięcz. za otrzymane łaski od rodziny Tarkowskich

11:00 Za + Jerzego Czartoryskiego - przyjaciele

12:30 Za + Marię, Leszka i Marka - rodzina

**Wtorek / Tuesday - December - 23 - grudzień, 2025**

**6:00 RORATY** Za + Henrykę Tomaszewską w 4-tą rocz. śmierci - córki

**WIGILIA - Środa / Wednesday - December - 24 - grudzień, 2025**

20:00 O bł. Boże dla dzieci i młodzieży z naszej parafii

22:00

24:00 Za Parafian

**BOŻE NARODZENIE - CHRISTMAS DAY**

**Czwartek / Thursday - December - 25 - grudzień, 2025**

9:30

11:00 O światło wiary i Boże błogosławieństwo dla Stanisława - Basia

12:30 O opiekę MB i łaskę żywej wiary dla dzieci i młodzieży - KZR

**ŚW. SZCZEPANA - ST. STEPHAN**

**Piątek / Friday - December - 26 - grudzień, 2025**

11:00 O Boże bł. dla Doroty i Jana z okazji urodzin

19:00 Za + Romualda Wadasa - koledzy i koleżanki

### NIEDZIELA ŚW. RODZINY / HOLY FAMILY SUNDAY

**Sobota / Saturday - December - 27 - grudzień, 2025**

17:00 Dzięcz. z prośbą o bł. Boże dla Doroty Wojnarowicz i jej rodziny z okazji urodzin - TT

**Niedziela / Sunday - December - 28 - grudzień, 2025**

8:00 Za Parafian

9:30 Za + Ryszarda Załuska - przyjaciele

11:00 Dzięcz. za otrzymane łaski - rodzina Klimkowskich

12:30 Za + Ireneusza Czapnika - żona z dziećmi

## RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 10 i 14 grudnia - św. Dominika; 17 i 21 grudnia - św. Maksymiliana; 24 i 28 grudnia - św. Eugeniusza; 31 grudnia i 4 stycznia - św. Faustyny.

### Intencje papieskie na grudzień:

Za chrześcijan żyjących na terenach objętych konfliktami. Módlmy się, aby chrześcijanie żyjący w strefie wojny lub konfliktu, szczególnie na Bliskim Wschodzie, byli siewcami pokoju, nadziei i pojednania.

### PIEROGIES, COFFE & PASTRY SALE / SPRZEDAŻ PIEROGÓW, KAWY I CIASTA

Gorąco zachęcamy osoby, które chciałyby ofiarować swoje wypieki oraz czas, aby zgłosiły się do Magdy, tel. 613-620-6350. / If you can help baking and selling baked goods in the parish hall after Sunday masses, please call Magda 613-620-6350.

### MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Z żalem zawiadamiamy, że odszedł do Pana

**ś.p. + Ted (Tadeusz) Żagoń**

*Wieczne odpoczywanie racz mu dać Panie. A światłość wiekuista niechaj mu świeci. Niech odpoczywa w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.*

### KOLEKTA

Niedziela 16 listopada / Sunday November 30 - \$4614

Niedziela 23 listopada / Sunday November 23 - \$4506

Listopadowa składka na spłatę długu - \$14,506

**Zestawy kopert na 2026 rok** są do odebrania w sali parafialnej / **2026 collection envelope boxes** can be picked up in the parish hall.

**SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! /  
THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!**

### PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$1,577,698  
- Miesięczna rata \$8,111.44  
- **Dług na dzisiaj \$465,073**

**Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!**

### PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$1,577,698  
- Monthly payment \$8,111.44  
- **Balance Owed \$465,073**

**We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!**

**PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES**  
 COLE FAMILY OWNED SINCE 1924  
 2500 Baseline Rd  
 613-831-7122  
 www.funeralservices.com

**GOLDART JEWELLERY STUDIO**  
 Projektowanie i wykonanie biżuterii  
 Naturalne kamienie szlachetne  
 Pierścienie zaręczynowe  
 Obrączki ślubne  
 Sygnety  
 Serdecznie zapraszamy!  
 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA

**Marta Kadziolka**  
 Ph.D., C.Psych  
**Clinical Psychologist**  
 usługi  
 psychoterapeuty  
 Direct Line:  
**613-900-2842**  
 drmartakadziolka@protonmail.com

**Direct Travel**  
 Ewa Bielińska oferuje:  
 - bilety lotnicze  
 - również w sytuacjach nagłych  
 - atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe  
 - rezerwacje hoteli  
 - wynajem samochodów  
 ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!  
 TEL: 1-800-263-1163  
 TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594  
 E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca  
 ewa.bielski@gmail.com  
 www.DT.CA

**DR HALINA KUBICKA**  
 Lekarz Dentysta  
 Tel.: 523-8755  
 Cell: 863-1219  
 drkubickadentalcare@gmail.com  
 www.yourottawadentist.com  
 \* Stomatologia ogólna, protetyka  
 \* Stomatologia dziecięca  
 \* Ortodoncja

**KOWALSKI HEARING SOLUTIONS**  
 Agnieszka Kowalski  
 H.L.S Reg. with ADP (OHIP),  
 DVA, WSIB. ODSP  
**Badania słuchu, aparaty słuchowe**  
 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet  
**(613) 424-8600**

**ZAPRASZAMY NA ZAKUPY**  
 Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.  
 5 Bayward Market Square - **613-237-0151**  
 300 Richmond Road - **613-695-7600**

**Polka Delicatessen**  
 1574 Walkley Rd.  
**613-260-2546**  
 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp  
 wt. - 10:30 - 18:00  
 środa - 9:30 - 18:00  
 czwartek - 9:30 - 19:00  
 piątek - 9:00 - 20:00  
 sobota - 8:30 - 16:00

**CONTINENTAL DELI**  
 Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025  
 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**  
**ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS**  
 1437 Michael St. 613-749-3336  
 Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

**USŁUGI MALARSKIE**  
 Interior & Exterior  
 Residential / Commercial  
**WIKTOR STASICA**  
 204 - 688 - 4573  
**Pinnacle**  
 Painting and Decorating

**ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC**  
 202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188  
**Barbara Stefanska R.P.T. M.P.H.Ed.**  
 Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe  
 Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaż R.M.T.  
 Indywidualny program cwiczen (video)

**DOMY PGRZEBOWE - KELLY**  
 Kelly Funeral Homes  
 by Arbor Memorial  
 585 Somerset St. W. 613-235-6712  
 1255 Walkley Rd. 613-731-1255  
 2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370  
 2313 Carling Ave. 613-828-2313  
 3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747  
 580 Eagleson Rd. 613-591-6580

**Maria Dycha**  
 Courtier Immobilier  
**819-209-2289**  
 mariadycha@royallepage.ca  
**ROYAL LE PAGE**  
 Value de l'Outaouais

**WHELAN FUNERAL HOME**  
**Sean P. Copeland**  
 Funeral Director  
 515 Cooper Street  
 Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925  
**613-233-1488**  
 www.whelanfuneralhome.ca  
 information@whelanfuneralhome.ca

**AANA HEATING & COOLING**  
 Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków  
**Andrzej Kozłowski**  
 C: (613) 292 1627  
 andrzej.kozlowski@rogers.com

**TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE**  
 Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;  
 Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)  
**Ewa Wasilewska**  
**266-2771/ 820-5943**  
 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

**PASIEKA WISEŁKA**  
 miód z terenów Marlborough  
 Conserving Forest (Lanark County)  
**WIKTOR**  
**613.692.8210**

**GLOBE CONSTRUCTION**  
 DRZWI GARAŻOWE  
 \*Instalacja \*Naprawa \*Sprzedaż  
**Leszek Lazur**  
**Tel.: 841-5803 (h)**  
 Cell: 862-5803

**BAŁTYK DELIKATESY**  
 935 Carling Ave  
**613-761-7450**  
 Wysyłamy paczki do Polski  
 wędliny i wyroby delikatesowe  
 Poniedziałek zamknięte  
 Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00  
 Piątek 9:30 - 19:00  
 Sobota 9:00 - 16:00  
 Niedziela 9:00 - 14:00

**BOGDAN AUTO SERVICE**  
 NAPRAWY SAMOCHODÓW  
 Przeglądy, Diagnostyka  
**BOGDAN I PAWEŁ BOBER**  
 1807 St. Joseph Blvd. unit 303  
**613-841-2039**

**BEECHWOOD**  
 Funeral, Crematory and Cemetery Services  
**Tania Turpin**  
 Family Services & Polish Cemetery Liaison  
 Direct Line (613) 696-0111  
 tturpin@beechwoodottawa.ca

**\*\*\*DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI\*\*\***  
**PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)**  
 PAUL CZAN REAL ESTATE GROUP  
 (613) 262 - 1286 (cell)  
 PAUL@PCRE-GROUP.CA  
**DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI**

**Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B.**  
**ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWN**  
**PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY**  
 Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.  
 LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK  
 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300  
 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

**Kasia GRODZKI**  
 SALES REPRESENTATIVE  
 ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE\*  
 SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST  
 Kupno · Sprzedaż · Wynajem  
**Pilon Group**  
**613.218.7158**  
 Kasia@PilonGroup.com

**GRANITE WORKS**  
 Kitchen Counter Top  
 Fireplaces, Showers  
**Paweł Ostrowski**  
**613-276-4617**  
**613-627-9128**

**Aneta Smart REALTOR®**  
 D: 613-240-0199  
 O: 613-725-1171  
 anetasmart@royallepage.ca  
 1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8  
**ROYAL LE PAGE**  
**Team Realty**

**KOMPUTERY NAPRAWA**  
**www.polanskicomputers.com**  
 Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade  
**Marcin Polanski**  
**Tel. 613-407-4580**  
 polanskicomputers@gmail.com

**P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC.**  
 GRANITE & KITCHEN CABINETS  
 KUCHNIE, ŁAZIENKI,  
 KOMINKI, RENOWACJE  
 PIOTR (647)-219-7837